

中英文对照

Global Historical Events

褚帆 编著

[美] Robert Lyndon 审校

探神秘历史， 说地道英文

全球重大事件篇



中国宇航出版社

MP3光盘随书附赠

🔍探神秘历史，说地道英文 全球重大事件篇

褚帆 编著

[美] Robert Lyndon 审校



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

探神秘历史, 说地道英文. 全球重大事件篇: 汉英对照 / 褚帆编著. — 北京: 中国宇航出版社, 2011. 8
ISBN 978-7-5159-0019-3

I. ①探… II. ①褚… III. ①英语—汉语—对照读物
②历史事件—世界—通俗读物 IV. ①H319.4: K

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第150214号

策划编辑 李士振
责任编辑 李士振

封面设计 荣威文化
责任校对 蔡波

出版
发行 **中国宇航出版社**

社址 北京市阜成路8号
(010)68768548

邮编 100830

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 (010)68371900
(010)68768541

(010)88530478(传真)
(010)68767294(传真)

零售部 读者服务部
(010)68371105

北京宇航文苑
(010)62529336

承印 三河市君旺印装厂

版次 2011年8月第1版

2011年8月第1次印刷

规格 787×960

开本 1/16

印张 20.75

字数 458千字

书号 ISBN 978-7-5159-0019-3

定价 35.80元(附赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

前言 Preface

英文一直以来都是“枯燥”的代名词？您是不是总爱感慨，如果学习英语像看历史故事那么神秘、有趣就好了？**探神秘历史，说地道英文**系列既有太空的奥妙，也有大自然的神奇；既有现实中令人费解的奇人怪事，也有古代文明扑逆迷离的神秘。谜底层层揭开，真相娓娓道来，让您从英语学习的角度零距离接触世界文化和历史，全方位透视人性和历史智慧。英语学习从此不再枯燥无趣！

本系列丛书共有4个分册，分别是《欧洲皇室贵族篇》、《世界顶级名人篇》、《全球重大事件篇》和《神奇自然现象篇》。丛书从知识性和趣味性出发，多角度地展示各领域最具研究价值、最具探索意义和最为人们所关注的世界未解之谜或是神秘现象，并且有针对性地配上词汇记忆、句型模拟和对话练习，使读者不但能够获得愉快的精神体验，还能获得英语学习上的收益。

本系列丛书共有三大特色。

1. 词汇猜猜猜，另辟蹊径，巧记单词。根据文章内容编写的小对话，穿插着该文章的关键词汇，不费吹灰之力就能推测出生词的意思。如此背生词简单而有趣，也更能加深记忆。

2. 句型练练练，举一反三，实战演练。编者从每篇文章中提取出重要“经典句型”，让读者熟悉常用语法点或是常用句型；“模拟句型”部分是根据语法点或常用句型模拟造句，帮助读者加深印象并熟悉其用法；“操练句型”部分给出了不同场景下的运用方式，这些对话都贴近生活，实用性强，能教会读者在举一反三中轻松掌握经典句型。

3. 谜团说说看，各抒己见，探讨谜团。无论在国外生活还是在国内与外国人交流，能听懂、看懂却无法张口结果还是达不到交流的目的。学完了一个谜团之后，是不是有跃跃欲试要跟别人探讨的冲动呢？为了方便读者使用和练习，编者根据文章内容精心编排演练话题，背熟了就能脱口而出！

此外，本书还配有北京外国语大学专家配音录制的MP3光盘，相信他们地道纯真的发音会使您的口语和听力得到很大提高。

编者

2011年7月于北京



I

The Bermuda Triangle—The Devil's Triangle

百慕大三角——恶魔的三角

- 1.1 What Is Mysterious About the Bermuda Triangle
什么是百慕大三角之谜 / 1
- 1.2 Kusche's Theory on the Bermuda Triangle
库舍的百慕大三角理论 / 6
- 1.3 Is Bermuda Triangle Real
百慕大三角真的存在吗 / 10
- 1.4 Two Mysterious Disappearances Solved
两起失踪谜案已被破解 / 14
- 1.5 Disappeared Star Tiger Mystery
失踪的星虎号之谜 / 18
- 1.6 Methane Would Be the Cause
沼气可能是元凶 / 22
- 1.7 Was Bermuda Triangle Mystery Solved
百慕大三角之谜解开了吗 / 26
- 1.8 Major Part of Bermuda Triangle Mystery May Be Solved
百慕大三角之谜的核心部分可能已破解 / 30
- 1.9 Top Theories for the Mystery of the Bermuda Triangle
关于百慕大三角之谜的顶级理论 / 34



2

Titanic—The Unsinkable Ship

泰坦尼克号——永不沉没之船

- 2.1 The famous Titanic Disaster
著名的泰坦尼克灾难 / 38
- 2.2 What Did the International Ice Patrol Do
国际冰情巡逻队做了什么 / 43
- 2.3 What Is a Distress Rocket
何谓遇难信号火箭 / 47
- 2.4 How the Titanic Signaled for Help Using Her Rocket
泰坦尼克号如何利用其火箭发出求救信号 / 51
- 2.5 Ismay and the Sunk Titanic
伊斯梅与沉没的泰坦尼克号 / 55
- 2.6 Titanic's Sister Ships
泰坦尼克号的姐妹舰 / 59
- 2.7 Conspiracy: The Olympic/Titanic Switch
阴谋：奥林匹克号泰坦尼克号互换 / 63
- 2.8 Fragile Steel Plating of the Sunk Titanic
泰坦尼克号脆弱的钢板 / 67
- 2.9 The Other Myths of Titanic
泰坦尼克号的其他传说 / 71
- 2.10 The Infamous "Titanic Menu"
恼人的“泰坦尼克名单” / 75
- 2.11 Two of Titanic's Survivors
两名泰坦尼克号幸存者 / 79

3

Attack on Pearl Harbor—The Surprise Attack by the Japanese

珍珠港袭击事件——日本人发动的突然袭击

- 3.1 What Happened at Pearl Harbor
珍珠港发生了什么事 / 83
- 3.2 Who Was the Japanese Pearl Harbor Spy
珍珠港事件中的日本间谍是谁 / 88
- 3.3 What Did the Spy Do
这个间谍都做了什么 / 92
- 3.4 What Did Roosevelt Know About the Attack
罗斯福对袭击事件了解多少 / 96
- 3.5 Was the President Really Aware of the Attack
总统真的知道有这次袭击吗 / 100
- 3.6 What Was Unrevealed by the Media
媒体隐瞒了什么 / 104
- 3.7 Why Was Pearl Harbor Attacked
为什么珍珠港会被袭 / 108
- 3.8 Why Was the US Unprepared
为什么美国毫无准备 / 112
- 3.9 How Was the Attack Process
偷袭进程是怎样的 / 116
- 3.10 What Were the Effects of Pearl Harbor on Japanese Americans
珍珠港对日裔美国有何影响 / 120



Apollo Program—Truth or a Fairy Tale 阿波罗计划——事实或是童话

- 4.1 Anomalies with the Film Footage
影片镜头的异常现象 / 124
- 4.2 Australian Viewers Prove Apollo 11 Was a Fake
澳观众证实阿波罗 11 号是个骗局 / 129
- 4.3 Why No Dust
为什么没有灰尘 / 133
- 4.4 How Did NASA Recreate the Effects of Weightlessness
NASA 如何再现失重效应 / 137
- 4.5 How to Deal with Radiation
如何应对辐射呢 / 141
- 4.6 Claimed Motives of the United States and NASA
美国和 NASA 所宣称的动机 / 145
- 4.7 Facts of Imaging the Landing Sites
着陆场照片的事实 / 149
- 4.8 Did Man Really Set Foot on the Moon
人类真的登上过月球吗 / 153
- 4.9 NASA Pulls Moon Hoax Book
NASA 暂不发行驳斥登月骗局书籍 / 157

5

Atlantis—The Lost Wonderland 亚特兰提斯——一夜之间消失的帝国

- 5.1 The Lost Island of Atlantis
消失的亚特兰提斯岛 / 161
- 5.2 Atlantis in Plato's Book
柏拉图书中的亚特兰提斯 / 166
- 5.3 Atlantis' Architecture
亚特兰提斯的建筑 / 170
- 5.4 The Atlantis We Are Looking for
我们正在寻找的亚特兰提斯 / 174
- 5.5 Who Were the Atlanteans
谁是亚特兰提斯人 / 178
- 5.6 Atlantis Mystery Deepens
亚特兰提斯谜团加深 / 182
- 5.7 Did Atlantis Exist in the Atlantic
亚特兰提斯是否存在于大西洋 / 186

6

The Loch Ness Monster—Descendants of Dinosaurs 尼斯湖水怪——恐龙的后代

- 6.1 What Did the Loch Ness Monster Refer to
尼斯湖水怪到底是什么 / 190
- 6.2 Common Explanations of Strange Phenomena
奇怪现象的一般说法 / 195



- 6.3 Modern Legend of Nessie
尼斯湖水怪的现代传说 / 199
- 6.4 Photograph of Nessie Turns Out to Be Faked
尼斯湖水怪照片原来是假的 / 203
- 6.5 Imaginations on Nessie
尼斯湖水怪的猜想 / 207
- 6.6 The Facts and Fakes
真相与谎言 / 211
- 6.7 Is Nessie on Google Earth Just a Boat
谷歌地球中的尼斯湖水怪仅仅是只船吗 / 215
- 6.8 Stories about the Searchers for Nessie
尼斯湖水怪研究人员的事迹 / 219
- 6.9 Misidentification of Common Animals
对常见动物的错误识别 / 223
- 6.10 Misidentifications of inanimate objects or effects
静态物体或效果的错误识别 / 227
- 6.11 Loch Ness Mystery May Never Die
尼斯湖神话可能永不凋谢 / 231

7

Egyptian Pyramids—The Most Beautiful and Complex Mysteries

埃及金字塔——最美丽而错综复杂之谜

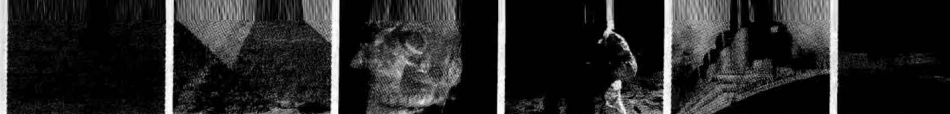
- 7.1 How the Egyptian Pyramids Were Built
埃及金字塔是如何建成的 / 236
- 7.2 Was It Impossible to Transport the Materials
运送这些材料是不可能的吗 / 240
- 7.3 Pyramid Construction Methods
金字塔的建造方法 / 244

- 7.4 Jewish Slave Myth of the Great Pyramids
伟大的金字塔的犹太奴隶传说 / 248
- 7.5 More Proof that Jews Did Not Build Pyramids
更多证据表明犹太人没有建造金字塔 / 252
- 7.6 Great Pyramid Mystery to Be Solved by Hidden Room
大金字塔之谜由密室解开了 / 256
- 7.7 Connections Between Pyramids and Alien UFO
金字塔与外星人飞碟之间的联系 / 260
- 7.8 Who or What Built the Pyramids
是谁或是什么建造了金字塔 / 264
- 7.9 Pyramid Facts Stats and Fuzzy History
金字塔事实统计和模糊的历史 / 268
- 7.10 Mysterious Deaths Related to Pyramids
与金字塔有关的神秘死亡事件 / 272
- 7.11 Did the Egyptian Pharaohs Curse the Pyramids
埃及法老是否诅咒了金字塔 / 276



Crystal Skulls—The Amazing Legend 水晶头骨——奇妙的传说

- 8.1 The Mysterious Legend of 13 Crystal Skulls
神秘的 13 个水晶头骨传说 / 280
- 8.2 Elements of the 13 Crystal Skulls Legends
13 个水晶头骨传说的内容 / 285
- 8.3 Who Made The 13 Crystal Skulls & Why
是谁造的这 13 个水晶头骨，又为什么要造 / 289
- 8.4 Extraterrestrial Origins of the Crystal Skulls
水晶头骨的外星起源 / 293

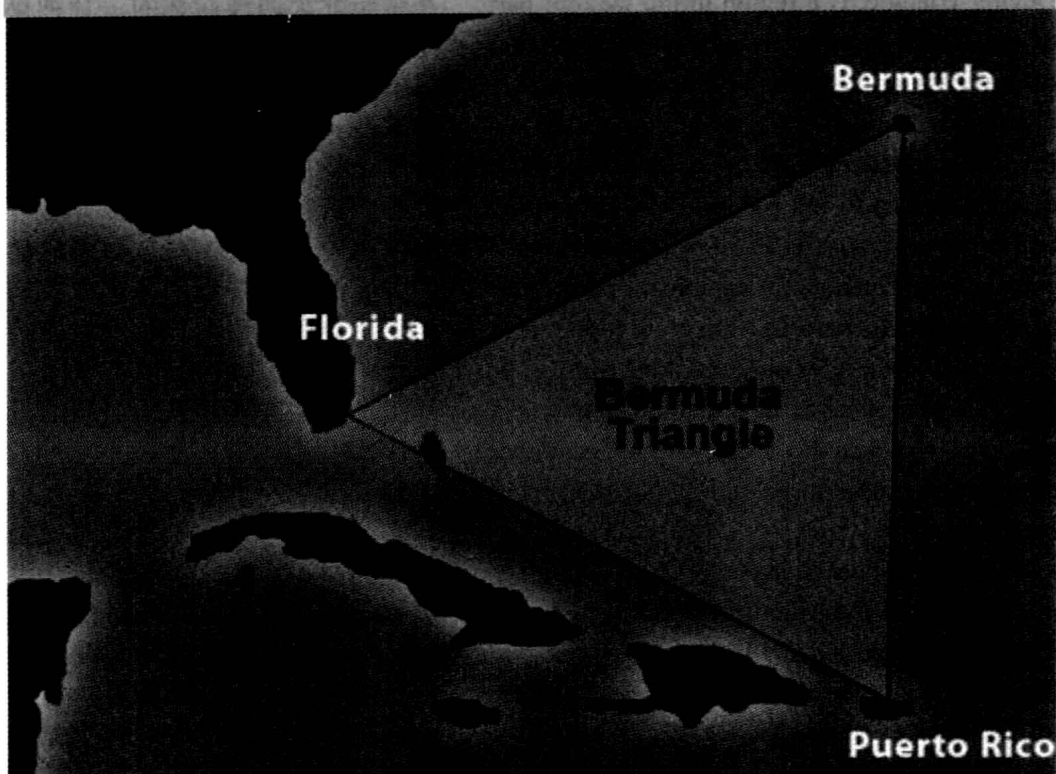


- 8.5 The Day of the Dead and Piezoelectricity
死亡之日和压电现象 / 297
- 8.6 Symbolism of the Crystal Skulls
水晶头骨的象征意义 / 301
- 8.7 Controversy over Various Origination Claims
形形色色的起源说争论 / 305
- 8.8 Archaeological Speculation over These Skulls
关于这些头骨的考古推测 / 309
- 8.9 Scientific Scrutiny of “the Skull of Doom”
“厄运头骨”的科学审查 / 313
- 8.10 The Skull in Mayan Creation Mythology
玛雅神话中的头骨 / 317

The Bermuda Triangle—The Devil's Triangle

百慕大三角——恶魔的三角

1



Name: The Bermuda Triangle, also named as the Devil's Triangle.

Location: A region in the western part of the North Atlantic Ocean including Miami, Bermuda and San Juan(Puerto Rico).

Origin: On December 5, 1945, American Flight 19 went missing during training when their scheduled flight plan was a triangle.

Accidents: A number of ships and planes disappeared without any trace.

名称: 百慕大三角，也被称作“死亡三角”。

位置: 位于北太平洋西部的一片海域，包括迈阿密、百慕大和圣胡安（波多黎各）。

起源: 1945年12月5日，美国19号战机组在训练时失踪，当时他们的预定飞行计划是一个三角区域。

事故: 大量的船只和飞机消失得无影无踪。

1.1 What Is Mysterious About the Bermuda Triangle 什么是百慕大三角之谜

The Bermuda Triangle, also known as the Devil's Triangle, is a region in the western part of the North Atlantic Ocean where a number of aircraft and surface vessels **allegedly** disappeared under mysterious circumstances. Popular culture has **attributed** these disappearances to the **paranormal** or activity by **extraterrestrial** beings. Documented evidence indicates that a significant percentage of the incidents were **inaccurately** reported or **embellished** by later authors. And **numerous** official agencies have stated that the number and nature of disappearances in the region is similar to that in any other area of ocean.

The Bermuda Triangle is a **stretch** of the Atlantic Ocean bordered by a line from Florida to the islands of Bermuda, to Puerto Rico and then back to Florida. It is one of the biggest mysteries of our time—that perhaps isn't really a mystery.

The term “Bermuda Triangle” was first used in an article written by Vincent Gaddis for *Argosy* magazine in 1964. In the article, Gaddis claimed that in this strange sea a number of ships and planes had disappeared without explanation. Gaddis wasn't the first one to come to this conclusion, either. As early as 1952,

百慕大三角，又称魔鬼三角，是位于北大西洋西部的一片神秘海域，据称有许多飞机和水面船只都从这里神秘消失。人们普遍将这些神秘的失踪事件归因于超自然力量或外星人的活动。有证可查的资料显示，绝大部分事件的报道并不准确，或被后来的学者大肆渲染。并且许多官方机构均表示，在百慕大三角发生的神秘事件，无论从数量还是性质上，都与发生在大西洋其他海域的没有什么区别。



百慕大三角是指由一条从佛罗里达(半岛)到百慕大群岛、再到波多黎各、之后回到佛罗里达的线所围成的一片位于大西洋海域的三角形海域。百慕大三角是人类史上迄今未解的最大谜团之一——或许它已不算是谜了。

“百慕大三角”一词首次被用在1964年文森特·戈迪斯在《商船队》杂志上发表的一篇文章中。戈迪斯在文章中写到，许多轮船和飞机在这片神秘的海域神秘地失踪。戈迪斯并不是第一个得出

allegedly [ə'ledʒɪdli] *adv.* 据说，据宣称
paranormal [pə're'nɔ:məl] *adj.* 超自然的
inaccurately [in'ækjərɪtli] *adv.* 不准确地
numerous ['nju:mərəs] *adj.* 许多的，无数的

attribute [ə'tribjut] *v.* 把……归因于
extraterrestrial [ekstrə'trestri:əl] *adj.* 外星人的
embellish [em'belɪʃ] *v.* 渲染
stretch [stretʃ] *n.* 一片



George Sands, in a report in *Fate* magazine, noted what seemed like an unusually large number of strange accidents in that region.

In 1969 John Wallace Spencer wrote a book called *Limbo of the Lost* specifically about the Triangle and, two years later, a feature documentary on the subject, *The Devil's Triangle*, was released. These, along with the bestseller *The Bermuda Triangle*, published in 1974, permanently registered the legend of the “Hoodoo Sea” within popular culture.

Why do ships and planes seem to go missing in the region? Some authors suggested it may be due to a strange magnetic anomaly that affects compass readings (in fact they claim Columbus noted this when he sailed through the area in 1492). Others theorize that methane eruptions from the ocean floor may suddenly be turning the sea into a froth that can't support a ship's weight so it sinks (though there is no evidence of this type of thing happening in the Triangle for the past 15,000 years). Several books have gone as far as conjecturing that the disappearances are due to an intelligent, technologically advanced race living in space or under the sea.

此结论的人。早在1952年,乔治·桑茨在《命运》杂志上发表的一篇文章中记录了在该区域发生的许多看起来非同寻常的海上失踪案。

1969年,约翰·华莱士·斯宾塞写了《失踪地带》一书专门研究百慕大三角,两年后,一部名为《魔鬼三角》的该题材纪录片发行了。这些(书和纪录片)连同1974年出版的畅销书《百慕大三角》使这片“魔鬼海域”成为了家喻户晓的传奇。

为什么轮船和飞机会在这一海域离奇失踪呢?一些学者认为,这可能是由于地磁异常影响了指南针读数(事实上他们宣称哥伦布在1492年航经此海域时就注意到了这一现象)。其他学者则认为,从海底剧烈喷发的沼气所形成的气泡,使海水失去原有的浮力,导致轮船沉没(尽管并没有在过去15000年中百慕大三角曾发生过类似事件的证据)。一些书籍甚至臆测,失踪事件与生活在太空或海底的拥有高智商和先进技术的某种生物有关。

documentary [dɒkju'mentəri] *n.* 纪录片

anomaly [ə'nɒməli] *n.* 异常

permanently ['pɜ:mənəntli] *adv.* 永久地

conjecture [kən'dʒektʃə] *v.* 推测, 猜测

词汇加油站

——另辟蹊径, 巧记单词

A: 你听过百慕大三角吗?

B: 听过啊, 不是还叫做 Devil's Triangle 吗?

A: 是啊, 这个地方实在是太 mysterious 啦! 听说很多飞机和轮船都在这里神秘地 disappeared 了。

B: 太恐怖啦, 不过我很 curious, 真想来一次 adventure 之旅。

A: 还是别去了吧, 生命 precious 啊, 哈哈!

经典句型一

Popular culture has attributed these disappearances to the paranormal or activity by extraterrestrial beings.

人们普遍将这些神秘的失踪事件归因于超自然力量或外星人的活动。

模拟句型

1. She attributes her success to hard work and a little luck.
她将其成功归因于勤劳和一点点运气。
2. Tommy attributes his failure in the exam to his carelessness.
汤米将其考试失败的原因归结于他太粗心了。
3. Never attribute your accomplishments to luck or chance.
永远不要把成绩归因于运气或机遇。

操练句型

A: How was your English exam, Lily?

B: Don't mention it. It was so disappointing.

A: How so?

B: I have to attribute it to my laziness and carelessness.

A: 莉莉，你的英语考试怎么样？

B: 别提了。太让人失望了。

A: 怎么会这样呢？

B: 我不得不说这是因为我的懒惰和粗心大意导致的。

经典句型二

Some authors suggested it may be due to a strange magnetic anomaly that affects compass readings.

一些学者认为，这可能是由于地磁异常影响了指南针读数。

模拟句型

1. He failed due to carelessness.
他的粗心导致了失败。
2. His illness was due to bad food.
他的病是由于食物太差引起的。
3. The discovery is due to Newton.
这个发现应归功于牛顿。



操练句型

- A: Hi, Tina! You look so tired, don't you have a good rest recently?
- B: No, you know, a lot of works are waiting for me. I even have not enough time to sleep.
- A: Success is due to industry. But don't be so tired, that will be harmful for your health.
- B: I know, but I have no choice, it was three o'clock when I finished my work. And now I have to continue.
- A: You must need to have a vacation after things finished.
- B: Yeah, I plan to do so.

谜团说来说

——各抒己见，探讨谜团

- Jason: Tom, are you free tonight? I have two tickets for *The Triangle*?
- Tom: Sure. I have been looking forward to watching it.
- Jason: Do you think Bermuda Triangle really exists?
- Tom: I guess so. So many planes and ships were reported mysteriously missing in the area.
- Jason: Is it possible that it was aliens who robbed the disappeared planes and ships and they want to do experiments on the victims?
- Tom: Aliens? I don't think so. I prefer the explanation of magnetic anomaly.
- Jason: But science can't explain everything.
- Tom: In the book *The Bermuda Triangle Mystery—Solved*, Lurry Kusche doesn't think the triangle really exists.
- Jason: Doesn't exist?
- Tom: Yes, he holds that the disappearances are not mysterious and can be reasonably explained.
- Jason: I will read this book when I am free. Let's go to the movies first.
- Tom: Okay.

- A: 你好，蒂娜！你看起来很疲惫，最近没有休息好吗？
- B: 是啊，你知道的，有很多工作在等着我去做。我甚至没有足够的时间来睡觉。
- A: 成功是由于勤奋。但别太累了，否则会影响你的健康！
- B: 我知道，但是我别无选择，昨晚我完成任务是凌晨3点。而现在我还得继续干。
- A: 等工作全部完成以后你得好好去度个假！
- B: 是啊，我也正有此意。

詹森：汤姆，今晚有空吗？我有两张《百慕大三角》的票。

汤姆：当然有啦。我一直想看这部电影来着。

詹森：你觉得百慕大三角真的存在吗？

汤姆：我想是吧。据报道好多飞机和轮船都从这里神秘地消失了。

詹森：有没有可能是外星人掠走了失踪的飞机和轮船，他们想把失踪的人带去当实验品？

汤姆：外星人？我不这样认为。我更偏向于地磁异常说。

詹森：但是科学并不能解释一切啊。

汤姆：在《百慕大三角之谜——已解》一书里，拉里·库舍认为百慕大三角并不存在。

詹森：不存在？

汤姆：嗯，他认为所有失踪事件都不神秘而且可以被合理解释。

詹森：等我有空的时候我要读读这本书。我们还是先去电影院吧。

汤姆：好的。